





JULES VERNE

Жюль ВЕРН



ПУТЕШЕСТВИЕ К ЦЕНТРУ ЗЕМЛИ
РОБУР-ЗАВОЕВАТЕЛЬ
ВЛАСТЕЛИН МИРА
ФЛАГ РОДИНЫ
МАТИАС ШАНДОР

Пять романов

ПОЛНОЕ ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ
ИЗДАНИЕ В ОДНОМ ТОМЕ



Издательство
АЛЬФА-КНИГА
Москва
2018

УДК 821.161.1
ББК 84(4Франц.)6-я5
В35

Серия основана
в 2007 году

Перевод с французского

Иллюстрации
Леона Бенэ, Жоржа Ру

Верн Жюль

В35 Путешествие к центру Земли. Робур-Завоеватель. Властелин мира. Флаг родины. Матиас Шандор. Полное иллюстрированное издание в одном томе./Перевод с франц. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2018. — 1127 с.: ил. — (Полное иллюстрированное издание в одном томе).

ISBN 978-5-9922-2652-2

В настоящее издание вошли пять романов великого французского писателя-фантаста Жюль Верна (1828—1905) — «Путешествие к центру Земли», «Робур-Завоеватель», «Властелин мира», «Флаг родины» и «Матиас Шандор».

Издание сопровождается полным комплектом из 290 иллюстраций, выполненных известными французскими художниками Леоном Бенэ и Жоржем Ру.

УДК 821.161.1
ББК 84(4Франц.)6-я5

© Я. Лесюк. Наследники, 2018
© А. Тетеревникова. Наследники, 2018
© Д. Лифшиц. Наследники, 2018
© Е. Гунст. Наследники, 2018
© Е. Шишмарева. Наследники, 2018
© Художественное оформление,
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2018

ISBN 978-5-9922-2652-2

СОДЕРЖАНИЕ

ПУТЕШЕСТВИЕ К ЦЕНТРУ ЗЕМЛИ. *Перевод Н. А. Егорова* 5

РОБУР-ЗАВОЕВАТЕЛЬ

Перевод Я. З. Лесюка

<i>Глава первая</i> , в которой мир ученых и мир невежд в равной мере приведены в замешательство	215
<i>Глава вторая</i> , в которой члены Уэлдонского ученого общества спорят, но не приходят к согласию	223
<i>Глава третья</i> , в которой новое действующее лицо не нуждается в том, чтобы его представили, ибо делает это само	233
<i>Глава четвертая</i> , в которой, рассказывая о слуге Фриколлине, автор стремится восстановить доброе имя луны	242
<i>Глава пятая</i> , в которой председатель и секретарь Уэлдонского ученого общества договариваются о прекращении вражды	249
<i>Глава шестая</i> , которую инженерам, механикам и другим ученым людям стоило бы, пожалуй, пропустить	258
<i>Глава седьмая</i> , в которой дядюшка Прудент и Фил Эванс по-прежнему не позволяют себя убедить	266
<i>Глава восьмая</i> , из которой видно, как Робур решил ответить на поставленный ему важный вопрос	276
<i>Глава девятая</i> , в которой «Альбатрос» преодолевает расстояние в десять тысяч километров и заканчивает перелет великолепным прыжком	286
<i>Глава десятая</i> , из которой читатель узнает, как и почему слуга Фриколлин оказался на буксире	299
<i>Глава одиннадцатая</i> , в которой гнев дядюшки Прудента возрастает пропорционально квадрату скорости воздушного корабля	311
<i>Глава двенадцатая</i> , в которой инженер Робур ведет себя так, будто он намерен добиваться премии Монтиона	319
<i>Глава тринадцатая</i> , в которой дядюшка Прудент и Фил Эванс пересекают океан, не страдая от морской болезни	331
<i>Глава четырнадцатая</i> , в которой «Альбатрос» совершает то, чего, пожалуй, никому не совершить	342
<i>Глава пятнадцатая</i> , в которой происходят события, поистине достойные того, чтобы о них рассказали	355
<i>Глава шестнадцатая</i> , которая, возможно, оставит читателя в прискорбной неизвестности	366

<i>Глава семнадцатая</i> , в которой сначала возвращаются на два месяца назад, а затем переносятся на девять месяцев вперед	372
<i>Глава восемнадцатая</i> , которая заканчивает, но не завершает правдивую историю об «Альбатросе»	382

ВЛАСТЕЛИН МИРА

Перевод А. И. Тетеревниковой и Д. Г. Лившиц

<i>Глава первая</i> . Что происходит в округе	395
<i>Глава вторая</i> . В Моргантоне	402
<i>Глава третья</i> . Грейт-Эйри	410
<i>Глава четвертая</i> . Гонки автомобильного клуба	421
<i>Глава пятая</i> . У побережья Новой Англии	430
<i>Глава шестая</i> . Первое письмо	438
<i>Глава седьмая</i> . Третья неожиданность	444
<i>Глава восьмая</i> . Любой ценой	454
<i>Глава девятая</i> . Второе письмо	461
<i>Глава десятая</i> . Вне закона	462
<i>Глава одиннадцатая</i> . В походе	468
<i>Глава двенадцатая</i> . Бухта Блек-Рок	476
<i>Глава тринадцатая</i> . На борту «Грозного»	485
<i>Глава четырнадцатая</i> . Ниагара	492
<i>Глава пятнадцатая</i> . «Орлиное гнездо»	501
<i>Глава шестнадцатая</i> . Робур-Завоеватель	508
<i>Глава семнадцатая</i> . «Именем закона»	519
<i>Глава восемнадцатая</i> . Последнее слово остается за старой Гред	528

ФЛАГ РОДИНЫ

Перевод О. Моисеенко

<i>Глава первая</i> . Хелтфул-Хаус	533
<i>Глава вторая</i> . Граф д'Артигас	541
<i>Глава третья</i> . Двойное похищение	551
<i>Глава четвертая</i> . Шхуна «Эбба»	561
<i>Глава пятая</i> . Где я? (<i>Записки инженера Симона Харта</i>)	572
<i>Глава шестая</i> . На палубе	581
<i>Глава седьмая</i> . Два дня плавания	589
<i>Глава восьмая</i> . Бэк-Кап	599
<i>Глава девятая</i> . В глубине пещеры	609
<i>Глава десятая</i> . Кер Каррадже	618
<i>Глава одиннадцатая</i> . Прошло пять недель	628
<i>Глава двенадцатая</i> . Советы инженера Серкё	636
<i>Глава тринадцатая</i> . Плыви с Богом!..	645
<i>Глава четырнадцатая</i> . Сражение «Суорда» с подводным буксиром	651
<i>Глава пятнадцатая</i> . Ожидание	663
<i>Глава шестнадцатая</i> . Еще несколько часов	671
<i>Глава семнадцатая</i> . Один против пяти	677
<i>Глава восемнадцатая</i> . На борту «Громовержца»	687

МАТИАС ШАНДОР

*Перевод Е. Гунста, О. Моисеенко и Е. Шишмаревой**Часть первая*

<i>Глава I.</i> Почтовый голубь	695
<i>Глава II.</i> Граф Матиас Шандор	712
<i>Глава III.</i> Банк Торонत्या	722
<i>Глава IV.</i> Шифрованная записка	735
<i>Глава V.</i> Перед судом, на суде и после суда	747
<i>Глава VI.</i> Пизинская крепостная башня	761
<i>Глава VII.</i> Поток Фойбы	772
<i>Глава VIII.</i> В доме рыбака Феррато	786
<i>Глава IX.</i> Последнее усилие в последней борьбе	800

Часть вторая

<i>Глава I.</i> Пескад и Матифу	806
<i>Глава II.</i> Спуск трабаколо	816
<i>Глава III.</i> Доктор Антекирт	827
<i>Глава IV.</i> Вдова Иштвана Батори	841
<i>Глава V.</i> Различные происшествия	855
<i>Глава VI.</i> Устье Катаро	869
<i>Глава VII.</i> Осложнения	884
<i>Глава VIII.</i> Встреча на Страдоне	895

Часть третья

<i>Глава I.</i> Средиземное море	905
<i>Глава II.</i> Прошлое и настоящее	914
<i>Глава III.</i> Что происходило в Рагузе	928
<i>Глава IV.</i> В водах Мальты	940
<i>Глава V.</i> Мальта	953
<i>Глава VI.</i> В окрестностях Катании	967
<i>Глава VII.</i> «Каса Инглеза»	980

Часть четвертая

<i>Глава I.</i> Сеутская каторга	997
<i>Глава II.</i> Эксперимент доктора	1009
<i>Глава III.</i> Семнадцать раз	1027
<i>Глава IV.</i> Последняя ставка	1037
<i>Глава V.</i> На волю Божью	1051
<i>Глава VI.</i> Встреча	1061

Часть пятая

<i>Глава I.</i> Пожатие руки Матифу	1073
<i>Глава II.</i> Праздник аистов	1086
<i>Глава III.</i> Дом Сиди Хазама	1097
<i>Глава IV.</i> Остров Антекирта	1107
<i>Глава V.</i> Возмездие	1119